

نظرة في  
معجم المصطلحات الطبية  
الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كبير فيل

نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر  
وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

- ٢٩ -

الدكتور حسني سبيع

- 10284 pied creux ١٠٢٨٤ قَدَمٌ كَبَسَاءُ  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة قدم خمضاء ، وجاء في  
الشرح : وهي المُقَوَّسَة .
- 10286 pied fourchu ١٠٢٨٦ قَدَمٌ مَفْلُوجَةٌ أو مَشَقُوقَةٌ  
وأفضل قدم مُتَفَلِّحَةٌ (١) .
- 10288 pied du pédoncule cérébral ١٠٢٨٨ قَدَمٌ سُويِّقَةٌ المَخ  
والجزء البطيني من السويقة المخية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي (٢) .

(١) في لسان العرب : ورجل مُتَفَلِّحٌ الشِّفَّةُ واليدين والقدمين ، أصابه فيها  
تشقق من البرد .

(٢) ( ventral portion of crus cerebri )

- ٧ -

- 10289 pied plat ١٠٢٨٩ قَدَمٌ مَسْحَاءٌ  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : القَدَمُ الرَّحَاءُ وجاء في  
التعريف : قدم رَحَاءٌ وصاحبها أَرَحٌ وهو انخفاض قوس  
القدم ، وكلاهما صحيح (١) .
- 10290 pied plat affaissé ١٠٢٩٠ قدم مَسْحَاءٌ مُنْخَمِصَةٌ  
وأفضل قَدَمٌ مَسْحَاءٌ أو رَوْحَاءٌ هابِطَةٌ .
- 10291 pied de tranchée ١٠٢٩١ قَدَمٌ اَلْخُنْدُقُ  
وَعَضَّةُ المَاءِ وركود القدم والصقيع الموضعي ، كما جاء  
في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢) .
- 10292 pied valgus ١٠٢٩٢ قَدَمٌ فَحْبَجَاءٌ  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : اَلْحَنْفُ الصَّدْفِي  
وجاء في التعريف : تشوه في القدم فيه ينقلب الأخص  
للوحشية بالنسبة للخط الوسطي للساق ، وفيه يمتشي المصاب  
على الحرف الإنسي للقدم .
- 10293 pied varus équin ١٠٢٩٣ قَدَمٌ رَوْحَاءٌ قَفْدَاءٌ  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : اَلْحَنْفُ الأَبْحَسِي القَفْدِي (٣) .

(١) في لسان العرب : وقدام رَحَاءٌ مستوية الأخص بصدر القدم حتى لا يمس  
الأرض ، ورجل أرح أي لا أخص لقدميه كأرجل الزنج ، ورجل أمسح  
القدم والمرأة مسحاء إذا كانت قدمه مستوية لا أخص له .

(٢) (water-bite, foot stasis, local frigorisim) .

(٣) الصفحة ٧٣٦ من المجلد الحسین من هذه المجلة .

- 10295 pie-mère cérébrale أمَحْتُونُ دِمَاجِيَّة
- 10296 pie-mère rachidienne أمَحْتُونُ نِخَاجِيَّة شَوَكِيَّة
- 10297 Piémérien, enne أمَحْتُونِي
- وأرجح الأم الحنون الدماغية في الأولى والأم الحنون النخاعية الشوكية في الثانية وبأم الحنون في الثالثة<sup>(١)</sup>.
- 10299 Pigment صِبْغ ، صَبْغ ١٠٢٩٩
- وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة: خضب ( بدون شكل ) وجاء في الشرح : مسحوق لا يذوب في الماء تختلف ألوانه ، يخلط بالزيت ثم تدهن به الحوائط والأبواب وغيرها .
- أقول إنه خطأ مطبعي ، والصحيح الخضاب ، والخضب غير ذلك وأفضل الصباغ<sup>(٢)</sup> .
- 10300 pigment ( manque de ) الصبِاغ ( فقَد ) ١٠٣٠٠
- تَقْصُ الصبِاغِ أَوْ فَقْدُهُ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup> .

(١) الصفحة ٢٩٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) في لسان العرب. الخِضاب ما يَخْضَبُ به من حناء وكتَم ونحوه. وفي الصحاح الخِضاب ما يَخْضَبُ به ، واختضب بالحناء ونحوه ، وخضب الشيء يخضيه خَضْباً وخَضْبَهُ غير لونه بحُمْرة أو صفرة أو غيرها .

والخَضْبُ الجديد من النبات يصيبه الماء فيخضر ، وقيل الخَضْبُ ما يظهر في الشجر من خُضرة عند ابتداء الاوراق وجمعه خُضوب .

(٣) ( atrophy or disappearance of pigment ) .

10302 pigment lipochrome

١٠٣٠٢ صبغ الشَّحْم الملوَّن

وفي المعجم الأصلي d'usure أي pigment d'usure .

وفي ترجمته الانكليزية: lipochrome pigment, wear and tear

pigment, lipofuscin وقد أهملت اللجنة هذا الأخير .

أرجح : صبغ الشَّحْم أو الصبغ الشَّحْمِي صبغ البلي أو التلّف ، والشَّحْم القاتم لأن ما تعنيه اللفظة : أي مادة شحمية أو ما هي على شاكلتها تحوي صبغاً أو مادة ملونة تتكون من الشحوم الطبيعية كحم البيض ، ويطلق شحم البلي والتلف على بعض الأصبغة كالموفوسين ( hemofuscin ) والهemosيدرين ( hemosiderin ) والصبغ الشحومي المشاهد بمقادير متزايدة في نسيج الطاعنين في السن<sup>(١)</sup> .

10303 pigment mélanique, mélanine

١٠٣٠٣ صبغ قَتَامِينِي ، قَتَامِين

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : ميلانية تعريباً<sup>(٢)</sup> .

10304 pigment respiratoire

١٠٣٠٤ صبغ تَنَفُّسِي

والصبغ من منشأ هموغلوبيني كما جاء في الترجمة الألمانية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup> .

10307 Pigmenté, ée

١٠٣٠٧ مُصْطَبَع

(١) لفظتا lipochrome, pigment في معجم بلاكستون Blakiston's New Gould Medical Dictionary.

(٢) الصفحة ٦٦٢ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) (hamoglobinogenes Pigment) .

وَمُخْتَصَّبٌ كَمَا أَقْرَاهَا مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ<sup>(١)</sup>.

10309 Pigmentophage ١٠٣٠٩ بِلْتَعْمَةُ الصَّبَاغِ

بِلْتَعْمُ الصَّبَاغِ كَمَا أَقْرَاهَا مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ<sup>(٢)</sup> لِتَخْصِيصِ  
الْبِلْعَمَةِ لِـ ( phagocytose ) وَبِلْعَمِ اللُّوْنِ أَوْ بَالْعَةِ اللُّوْنِ كَمَا جَاءَ فِي  
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup>.

10310 Pilaire, pileux, euse ١٠٣١٠ شَعْرِي

وَشَعْرِي (نسبة إلى الشعيرات أي العروق الشعرية) كما جاء في  
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup>.

10311 Pile hydroélectrique

١٠٣١١ زُقَيْتَةٌ كَهْرِمَائِيَّةٌ ( كَهْرَبَاوِيَّةٌ ، مَائِيَّةٌ )

10312 pile sèche, élément sec

١٠٣١٢ زُقَيْتَةٌ جَافَةٌ ، عُنْصُرٌ جَافٌ

سَبَقَتْ الْمَلَاخِظَةَ عَلَى هَاتَيْنِ اللَّفْظَتَيْنِ<sup>(٥)</sup>.

وَأَرْجَحُ بَيْلٌ أَوْ بَطَارِيَّةٌ كَهْرِمَائِيَّةٌ ( كَهْرَبَائِيَّةٌ مَائِيَّةٌ ) تَعْرِيْبًا فِي اللَّفْظَةِ  
الْأُولَى وَعُنْصُرٌ كَهْرَبَائِيٌّ جَافٌ أَوْ خَلِيَّةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ جَافَةٌ كَمَا جَاءَ فِي

(١) الصفحة ٩ من هذا الجزء .

(٢) الصفحة ٧٢٦ من المجلد الخمسين من هذه المجلة .

(٣) ( chromophage ) .

(٤) ( capillary, pilar, pilary ) .

(٥) الصفحة ٢٩٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> ولا أرى لفظة زُفِيَّة تفي بالمعنى المطلوب<sup>(٢)</sup>.

- 10321 pilules de Blaud, pilules de carbonate ferreux  
١٠٣٢١ حُبُوبُ بُلُود ، حُبُوبُ قَبْحَاتِ الْحَدِيدِ  
وأرجح حبوب كربونات الحديد في الثانية<sup>(٣)</sup>.
- 10322 pilules glutinisées ( pour absorption intestinale )  
١٠٣٢٢ حُبُوبُ مُغْرَوْنَةٌ ( الامتصاص المعوي )  
وأفضل حبوب غلوتينية أو ملبسة أو مطليسة بالغلوتين  
( للامتصاص المعوي ) .
- 10325 pin sylvestre ( essence de )  
١٠٣٢٥ الصنوبر الحرجي ( عطر أو روح )  
صنوبر حرجي ( عطر أو دهن ) كما جاء في معجم الألفاظ  
الزراعية للأمير مصطفى الشهابي .
- 10326 Pince, agrafe مينقاش ، مشبك  
وأرجح ملقَط ، مينقاش ، ميشبك
- 10333 pince à creusets مِلْقَطُ لِلْبُوطَات  
وَمِلْقَطُ لِلْبُوتَقَاتِ أَوْ الْبُوطَاتِ .
- 10334 pince à disséquer à griffes  
١٠٣٣٤ مينقاش مسنخ ذو مخالب

(١) ( dry cell, dry pile or element ) .

(٢) في تاج المروس : والزقية بالضم الكومة من الدراهم وغيرها .

(٣) الصفحة ٦٣٣ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

10335 pince à disséquer sans griffes

١٠٣٣٥ مِنقَاشٌ مَنقُوشٌ بلا مَخالب

وأرجح مِلقَطٌ مَنقُوشٌ أو تسليخٌ (١) ناشبٌ أو ذو أظفار أو مُسَنَّئِنٌ أو ذو كلاليب (٢) كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٣) في اللفظة الأولى ، وِمَلقَطٌ تسليخٌ بلا كلاليب أو مِلقَطٌ تسليخٌ كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٤) في اللفظة الثانية .

10336 pince à échardes

١٠٣٣٦ مِلقَطٌ الأشواك ، مِنتَاشٌ (٥)

وأرجح مِنتَاشٌ (٦) ومِنتَاشٌ (لشوك) .

10337 pince pour extraction de corps étrangers

١٠٣٣٧ مِلقَطٌ لامِستِخراجِ الأجسامِ الغريبةِ

وأرجح مِنتَاشٌ .

10339 pince - gouge

١٠٣٣٩ مِقتٌ

(١) الصفحة ٦٠٠ من المجلد التاسع والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ٦٠٥ من المجلد الثامن والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) ( hooked, toothed, volsella, vulsellum volsellum, forceps ) .

(٤) ( dissecting forceps ) .

(٥) في لسان العرب : ومنتشتُ الشيء بالمنتش أي استخرجته .

(٦) في لسان العرب : وناقش الشوكَةَ يَنقُشُها نَقْشاً وناقشها أخرجا

من رجليه .

وأرجح مِقْرَاضٍ أَوْ مِقْرَاضَانِ أَوْ جِلْمَانِ<sup>(١)</sup>

10340 pince hémostatique, pince à forcipressure, Kocher

١٠٣٤٠ مَنَقَاشِ رَقْبُوْءٍ ، مِلْقَطِ ضَاغِطٍ

منقاش كوهر

وأفضل مِلْقَطِ رَقْبُوْءٍ ، مِلْقَطِ كُوْحَرٍ ( كما يلفظ بالألمانية )

الضاغط ، ومِلْقَطِ سِبْنَسِرٍ وَلِزٍ وَمِلْقَطِ الشَّرِيَانِ كَمَا جَاءَ فِي

الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup>.

10341 pince à langue

١٠٣٤١ مِلْقَطِ لِسَانٍ

مِلْقَطِ اللِّسَانِ وَمِلْقَطِ لَابُورْدِ لِلْسَانِ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ

الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup>.

10342 pince de Mohr

١٠٣٤٢ مِلْقَطِ مُوْرٍ

وَرَاصِ الْأَنْبُوبِ<sup>(٤)</sup> وَرَاصِ الرَّقَاقَاتِ كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الانكليزية

(١) فِي تَاجِ الْعُرُوسِ : قَرَّضَهُ يَقَرِّضُهُ قَرَضًا قَطْعُهُ . وَالْمِقْرَاضُ أَحَدُ الْمَقَارِيضِ

هَكَذَا حَكَاهُ سِيدِيُوْبِيَهُ بِالْأَفْرَادِ وَهُمَا مِقْرَاضَانِ تَثْنِيَّةٌ مِقْرَاضٌ، وَقَالَ غَيْرُ سِيدِيُوْبِيَهُ

مِنْ أُمَّةِ اللَّفَّةِ الْمِقْرَاضَانِ الْجِلْمَانِ . الْفَتْ : الدَّقُّ ، فَتُّ الشَّيْءِ يَفْتَتُهُ فَتًّا

وَفَتَّتَهُ دَقًّا، وَيُقَالُ الْفَتْ الْكَسْرُ وَخَصَّهُ بِمَعْضَمِ الْأَصَابِعِ . الْفَتْ أَنْ تَأْخُذَ

الشَّيْءَ بِأَصْبَعِكَ فَتَصِيرُهُ فَتَاتًا أَيْ دَقَاقًا .

(٢) ( hemostatic forceps, Spencer Wells forceps, artery forceps )

(٣) ( Laborde's tongue forceps ) .

(٤) وَهُوَ الْمَلْقَطُ الَّذِي يَرِصُ أَنْبُوبَ الْمَطَاطِ وَيَضْغَطُ بِهِ لِتَنْظِيمِ مَرُورِ السَّائِلِ فِيهِ .



من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> .

10345 pince pour porte-objets مِلْقَطٌ حَامِلَةٌ المادَّة ١٠٣٤٥

والصحيح مِلْقَطُ الصفيحة أو الشريحة ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup> . وكما ورد في معجم لاروس في تعريف ( porte - objets )<sup>(٣)</sup> .

10346 pince à roulette de Knapp ( opht.)

١٠٣٤٦ مِلْقَطِ كَنَابِ ذُو الدُولَابِ ( عينية )

والصحيح مِلْقَطُ نَابِ ( كما يلفظ في الانكليزية ) ذو الصفحة الدارجة أو المتحركة ، كما جاء في معجم دورلاندا<sup>(٤)</sup> وكان يستعمل في عصر حبيبات الرمذ الحُبِّيبي ( التراخوما ) .

10347 pince pour tubes à essai مِلْقَطٌ لِأَنْبِيبِ التَّجْرِبَةِ ١٠٣٤٧

وحامل أنابيب التجربة أو الاختبار ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٥)</sup> .

10349 Pinceau faradique فَرَجَوْنٌ فَرَادِي ١٠٣٤٩

( ١ ) ( pinch-cock, pinch-chip ) .

( ٢ ) ( slide forceps ) .

( ٣ ) الصفيحة ( lame ) التي يوضع عليها ما يراد فحصه بالمجهر .

( ٤ ) ( Dorland's Illustrated Medical Dictionary ) .

( ٥ ) ( test-tube holder ) .

وأرجح فرشاة أو ريشة فارادية ، لأنها تشبه ريشة الرسام ،  
ولفظة فارادي سبق للجنة إن رسمتها بالألف ( اللفظة ٥٥٤٦ ) .

10352 Pincement (douleur) قارص (ألم) ١٠٣٥٢

وأفضل لا مع .

10355 Pinéalome ورم صنوبري ١٠٣٥٥

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : ورم الصنوبرية وهو الأفضل  
لأن اللفظة تعني النسبة إلى الغدة الصنوبرية .

10357 Pipette ممص ١٠٣٥٧

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ماصّة (مص) .

10358 pipette à boule بمص ذو حبابة ١٠٣٥٨

وأرجح مص ذو انتفاخ ( في منتصفه ) ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> وسبق للجنة أن استعملت  
حبابة ترجمة لـ ( ampoule ) اللفظة ( ٦١٧ ) .

10362 pipette graduée ou jaugée

١٠٣٦٢ ممص مدرّج أو متكامل

وأفضل ممص مدرّج أو معاير .

10363 pipette Pasteur بمص باستور ١٠٣٦٣

وأرجح ممص بستور .

( ١ ) ( pipette with a spherical bulb midway ) .

- 10364 pipette de précision ١٠٣٦٤ مَحْصٌ مضبوط العيار  
وأرجح دَقِيق الضَبْط .
- 10366 pipette à un trait ١٠٣٦٦ مَحْصٌ بِحِطِّ واحدٍ  
وأرجح بِإِشَارَة واحدة .
- 10367 Piquant, ante, pongitif, ive ١٠٣٦٧ شَائِكٌ ، لَادِغٌ ، لَاسِيعٌ  
وأفضل وَاحِزٌ ، غَارِزٌ .
- 10370 piqûre anatomique ou d'autopsie ١٠٣٧٠ وَخَزَةٌ تَشْرِيحِيَّةٌ  
وأرجح وَخَزَة التَّسْلِيخِ أو جُرْحُ التَّسْلِيخِ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> ووخزه فتح الجثة أو جرحه وقد  
أهملتها اللجنة .
- 10371 piqûre diabétique ٣٠٣٧١ وَخَزَةٌ دَاءِ سُكَّرِيٍّ  
وأفضل وَخَزَة الداء السكري ووخزة برنار ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup> .
- 10373 Piroplasmose hémoglobinurique (vét.)  
١٠٣٧٣ دَاءُ الكَمَثَرِيَّاتِ ذُو البَيْلَة اليَحْمُورِيَّةِ (بِطَرَة)  
وأفضل دَاءِ البَلَّازِمِيَّاتِ الكَمَثَرِيَّةِ ( لا الكَمَثَرِيَّاتِ ) ذُو البَيْلَة

(١) ( dissection wound ) .

(٢) ( diabetic Bernard's puncture ) وهي التي أجراها كلود برنار في

قاع البطن الرابع في الحيوان وأحدثت بيلة سكرية .

م (٢)

المموغلوبينية (١) .

10374 Pis

١٠٣٧٤ ضَرَع

وخيِّف أيضاً .

10376 Pissenlit

١٠٣٧٦ هِنْدِيَاءُ بَرِّيَّة

طَرَحْشَقُونَ في معجم الألفاظ الزراعية ، وذكر من اسمائها

الهندباء البرية .

10378 Pissoter

١٠٣٧٨ شَفَشَفَ

اللفظة الفرنسية عامية كما جاء في معجم لاروس ، وما تعنيه هو تواتر البول بمقادير قليلة ، بينما الترجمة الانكليزية الواردة في المعجم الأصلي ( to dribble urine ) تدل على سيلان البول قطرة قطرة . ولا أرى لفظه شَفَشَفَ تفي بالمعنى المطلوب لالتباسها بمعنى طبي آخر (٢) وأرجع لفظه شَعْنَى بوله أو أشغى به أي قطره قليلاً قليلاً ، والاسم الشغشا والشغنية ، ونَطَفَ بالبول (٣) .

(١) الصفحة ٨٢ من المجلد الثاني والأربعين من هذه المجلة .

(٢) في القاموس المحيط : والشَفَشَفَ الارتعاد والاختلاط والنضح بالبول وند الدواء على الجرح وتشويط الصقيع تبث الأرض فيحرقه .

(٣) في تاج العروس : ونَطَفَ الماء والحب والكوز كنصرَ وضربَ نَطْفًا وتَنَطَفًا بفتحها ونَطَفَانًا محرّكة ونِطَافَةً بالكسر ونِطَافًا ككتابٍ سالٍ وقطرٍ قليلاً قليلاً .

- 10379 Pistil , gynécée      ١٠٣٧٩ مِدْقَةٌ ، زِيم  
والصحيح مِدْقَةٌ ووزيم، كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية .
- 10380 Piston      ١٠٣٨٠ رُوَادٌ، مِدَكٌ ، مِدْحَمٌ  
وأرجح مِكْبَسَةٌ وِمِدْحَمٌ .
- 10383 pituite      ١٠٣٨٣ نُخَامَةٌ  
وبلغفم كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>.
- 10384 Pituitrine, rétropituitrine      ١٠٣٨٤ نُخَامِينٌ  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : بيتويترين وجاء في الشرح :  
خلاصة هرمونات الفص الخلفي للغدة النخامية وتشمل البتوسين  
والبتراسين ( وهو اسم تجاري لمخضرم الفص الخلفي من الغدة  
النخامية ) ، كما جاء في معجم دورلانند<sup>(٢)</sup>
- 10389 pityriasis sec de la tête      ١٠٣٨٩ نُخَالِيَّةُ الرَّأْسِ الْجَافَةِ ، هَبْرِيَّةٌ  
والصحيح هَبْرِيَّةٌ بِالْكَسْرِ<sup>(٣)</sup>.
- 10390 pityriasis simplex circonscrit, dartre furfuracée ou volante      ١٠٣٩٠ نُخَالِيَّةٌ بَسِيْطَةٌ مَحْدُوْدَةٌ  
فُؤْبَاءُ نُخَالِيَّةٌ

(١) ( phlegm, pituita ) .

(٢) ( Dorland's Illustrated Medical Dictionary ) .

(٣) في القاموس المحيط : والهبْرِيَّةُ كَثِيْرٌ ذِمَّةُ مَاطَرٍ مِنْ زَغْبِ الْقَطَنِ وَمَا طَارَ

مِنَ الرَّيْشِ وَمَا يَتَعَلَّقُ بِأَسْفَلِ الشَّعْرِ مِثْلَ النُّخَالَةِ مِنْ وَسْخِ الرَّأْسِ .

وأفضل نُخالية بسيطة محدودة ، جُلاد نُخالي (١) أو متنقل وقد  
أهمته اللجنة .

10394 Placard, nappe ١٠٣٩٤ حَيْس ، سَمَاط

وأرجح رُقمة كبيرة ، غطاء واسع ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي (٢).

10395 Placenta ١٠٣٩٥ سُخْد

(٢) لِيْفِين مُجَوِّف (2) fibrine canalisée

وأفضل فبرين ( ليفين ) مُقَسَّس ( أي تكونت فيه قناة ).

(٣) بِحَيْرَاتِ الأُمِ الدُمُويَّة (3) lacs sanguins maternels

وأرجح بُحَيْرَاتِ الدَّمِ الأُمِّيَّة لِشِوَعِ أُمِّ الدَّمِ تَرْجَمَةٌ لِـ  
( anevrysme ) ، والباحات بين الزغابات كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي (٣).

(٥) صَحِيفَةٌ سَادَّةٌ (5) lame obturante

والطبقة الحاصرة ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من  
المعجم الأصلي (٤).

(١) الصفحة ٢٨٧ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) ( great surface, large patch ) .

(٣) ( intervillous spaces ) .

(٤) ( limiting layer ) .

(11) villosités crampon زُغَابَاتٌ مُحْجَنِيَّةٌ

وأفضل زُغَابَاتٌ مُتَبَيِّتَةٌ والزُغَابَاتُ المَشِيمِيَّةُ كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>.

10397 placenta en fer de cheval

١٠٣٩٧ سُخْنَدٌ بِشَكْلِ تَمَلَّةِ الحِمَانِ

وأفضل سُخْنَدٌ عَلَى هَيْئَةِ تَعَلِّ الفَتْرَسِ أَوْ (الحدوة) .

10398 placenta marginé ou bourdé, et circumvallaire

١٠٣٩٨ سُخْنَدٌ مُذَيَّلٌ أَوْ مُحْتَشِيٌّ أَوْ مُزْرَبٌ

وَقَعَ خَطَأً مَطْبَعِيٌّ فِي (bourdé) وَصَوَابُهُ (bordé) وَأَرْجَحُ سُخْنَدٌ ذُو حَاشِيَةٍ وَسُخْنَدٌ مُحَاطٌ .

10402 Placer les lacs ( obs.) رَبَّقُ الجَنِينِ (قبالة)

وَأَرْجَحُ طَبَقُ الشَّبَكَةِ ( فِي الجَنِينِ ) وَكَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup> رَذَلِكُ بِغِيَةِ إِخْرَاجِ الجَنِينِ مِنَ الرَّحْمِ ، وَلَا أَرَى لِفِظَةِ رَبَّقُ تَفْهِيً بِالْمَعْنَى المَطْلُوبِ<sup>(٣)</sup>.

10403 Placode (embr.) ١٠٤٠٣ قُرُصٌ ، لَوُحٌ (مضغة)

وأفضل قُرُصٌ فَقط .

(١) ( chorionic villi ) .

(٢) ( to apply a fillet ) .

(٣) فِي لِسَانِ العَرَبِ : الرَّبَّقُ الخَيْطُ ، الوَاحِدَةُ رَبَّقُهُ وَالرَّبَّقُ بِالكَسْرِ الحَبْلُ وَالحَلَقَةُ تُشَدُّ بِهَا العِظْمُ الصِّغَارُ امثالاً تَرْضَعُ .

10405 placode cristalinienne ( عينية ) قرص بلشوري ١٠٤٠٥

وأفضل قرص الجسيم البلوري ، حو يصل العدسة ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup> .

10408 Plagiocéphalie إنحراف الرأس ١٤٠٨

وأرجح مَيَلان الرأس ، لأن المقصود من هذه اللفظة الشذوذ في شكل الرأس بحيث يكون غير متناظر الجانبين بسبب التحام دروز الجمجمة التحاماً غير منتظم .

10409 Plaie, blessure جرح ، جربة ١٠٤٠٩

وأرجح الاقتصار على اللفظة الأولى ، كما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة .

10410 plaie ( parage ou dressage d'une )

١٠٤١٠ جرح ( تنظيف أو تسوية )

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة هتندمة الجروح ، وجاء في الشرح : تنظيفها وتقويم حروفها .

10411 plaie anfractueuse

١٠٤١١ جرح مُعَوَج ، ذو اعوجاجات

وكذلك متمرج وغير منتظم ، كما جاء في الترجمة الألمانية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup> للبحث صلة

(١) ( lens vesicle ) .

(٢) ( unregelmässig geformte Wunde ) .